

3000/3 Jet

Art. 1442

- 
- D** **Gebrauchsanweisung**  
Gartenpumpe
- 
- GB** **Operating Instructions**  
Garden Pump
- 
- F** **Mode d'emploi**  
Pompe de surface pour arrosage
- 
- NL** **Gebruiksaanwijzing**  
Beregeningspomp
- 
- S** **Bruksanvisning**  
Bevattningspump
- 
- I** **Istruzioni per l'uso**  
Pompa da giardino
- 
- E** **Manual de instrucciones**  
Bomba para jardín
- 
- P** **Instruções de utilização**  
Bomba de Jardim
- 
- DK** **Brugsanvisning**  
Trykpumpe

# GARDENA beregeningspomp 3000/3 Jet

Welkom in de GARDENA tuin...



Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met de beregeningspomp, het juiste gebruik daarvan en de veiligheidsaanwijzingen.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen jongeren beneden de 16 jaar en personen die niet bekend zijn met de gebruiksaanwijzing deze beregeningspomp niet gebruiken.

→ Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

## Inhoudsopgave

1. Inzetgebied van uw GARDENA beregeningspomp . . . . .	23
2. Voor uw veiligheid . . . . .	24
3. Ingebruikname . . . . .	25
4. Bediening . . . . .	25
5. Onderhoud . . . . .	26
6. Opheffen van storingen . . . . .	26
7. Buitenbedrijfstelling . . . . .	28
8. Leverbare accessoires . . . . .	28
9. Technische gegevens . . . . .	28
10. Service . . . . .	29

TN

## 1. Inzetgebied van uw GARDENA beregeningspomp

### Doel

De GARDENA beregeningspomp is voor het particuliere gebruik in huis- en hobbytuin.

Bij gebruik van de pomp voor drukverhoging mag de max. toegestane binnendruk van 6 bar (drukzijde) niet overschreden worden. De te verhogen uitgangsdruk en de pompdruk voegen zich samen.

- Voorbeeld: druk op de waterkraan = 1,5 bar, max. druk beregeningspomp 3000/3 Jet = 3,3 bar, totale druk = 4,8 bar.

### Doorpompvloeistoffen

De GARDENA beregeningspomp kan voor het pompen van regenwater, leidingwater en chloorhoudend zwembadwater gebruikt worden.

### Let op



De GARDENA beregeningspomp is niet voor permanent gebruik (bijv. industrie, permanent rondpompen) geschikt. Ook niet gepompt mogen worden bijtende, licht ontvlambare, agressieve of explosieve doorpompvloeistoffen (zoals bijv. benzine, petroleum of nitroverdunding), zout water alsmede levensmiddelen. De temperatuur van de doorpompvloeistof mag niet meer dan 35 °C zijn.

## 2. Voor uw veiligheid



### Let op! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

- Haal de stekker uit het stopcontact voor het vullen, na gebruik, bij het opheffen van storingen en voor onderhoudswerkzaamheden.



### Gevaar op verwondingen door heet water!

Bij langer gebruik (> 5 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp heet worden, hetgeen tot verwondingen door heet water kan leiden.

- Pomp max. 5 minuten tegen gesloten drukzijde laten lopen.
- Als het doorvoeren uitvalt de pomp direct uitzetten.

### Plaats van opstelling

Let op: het gebruik van de pomp bij zwembaden en tuinvijvers en op soortgelijke plaatsen is alleen toegestaan, als de pomp in combinatie met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) gebruikt wordt (DIN VDE 0100-702 en 0100-738). Bovendien moet de pomp stabiel op een droge plaats staan en beschermd zijn tegen omvallen. Als extra beveiliging kan een goedgekeurde aardlekschakelaar gebruikt worden.

- Neem s.v.p. contact op met uw elektro-specialzaak.

### Aansluitingsnoeren

Aanduidingen op het typeplaatje moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

Stroomtoevoer- en verlengsnoeren mogen volgens DIN VDE 0620 geen kleinere diameter hebben dan rubbersnoeren met het kortteken H07 RNF.

- Draag de pomp niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken.

### Visuele controle

- De pomp voor ieder gebruik controleren om vast te stellen of de pomp, in het bijzonder stroomkabel en stekker, beschadigd is.

Een beschadigde pomp mag niet gebruikt worden.

- Bij schade, pomp altijd door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman laten controleren.

### Aanwijzing

- Stel de pomp niet bloot aan regen. Gebruik de pomp niet in een natte of vochtige omgeving.

Om drooglopen van de pomp te voorkomen dient u erop te letten dat de aanzuigslang zich steeds in het doorvoermedium bevindt.

- Vul de pomp voor elke ingebruikneming tot aan de overloop met circa 2 tot 3 l doorvoermedium!

Zand en andere schurende stoffen in de doorvoervloeistof leiden tot snellere slijtage en capaciteitsvermindering.

- Gebruik bij zandhoudend water een voorzetterfilter voor pompen.

De minimale doorstroomhoeveelheid bedraagt 80 l / u (= 1,3 l / min.). Aansluitapparaten met een geringere doorvoer mogen niet gebruikt worden.

### 3. Ingebruikname

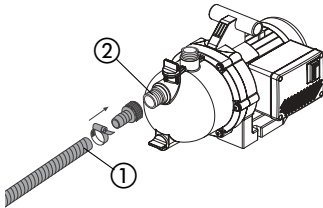
#### Pomp opstellen:

De plaats van opstelling moet vast en droog zijn en de pomp moet stevig kunnen staan.

➔ Pomp op veilige afstand van het doorvoermedium opstellen.

#### Slang op de aanzuigzijde aansluiten:

Aan de aanzuigzijde geen waterslang-insteeksysteemonderdelen gebruiken. Er moet een vacuümbestendige slang gebruikt worden.

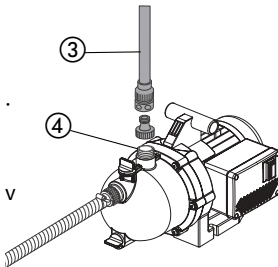


• bijv. GARDENA aanzuiggarnituur, **art. nr. 1411**.

Om de aanzuigtijd te verkorten als de pomp weer aanslaat, raden wij het gebruik van een aanzuigslang met terugslapklep aan, die voorkomt dat de aanzuigslang leegloopt als de pomp buiten werking gesteld wordt.

1. Vacuümbestendige zuigslang ① met de aansluiting op de aanzuigzijde ② verbinden en luchtdicht dichtschroeven.
2. Bij zuighoogtes boven de 4 m aanzuigslang ① extra bevestigen (bijv. aan een houten paal vastbinden).  
*De pomp wordt door het gewicht van de zuigslang ontlast.*

#### Slang aan de drukzijde aansluiten:



De pompaansluiting ④ heeft een 33,3 mm (G 1")-schroefdraad waaraan het GARDENA waterslangsteeksysteem 13 mm (1/2")-, 16 mm (5/8")- of 19 mm (3/4")-slangen aangesloten kunnen worden.

De doorvoercapaciteit wordt ten volle benut bij het gebruik van 19 mm (3/4")-slangen in combinatie met bijv.

• GARDENA aansluitset voor pompen, **art. nr. 1752**, resp. 25 mm (1")-slangen met de in de sanitairvakhandel verkrijgbare aansluitarmaturen.

➔ Drukslang ③ met de aansluiting op de drukzijde ④ verbinden.

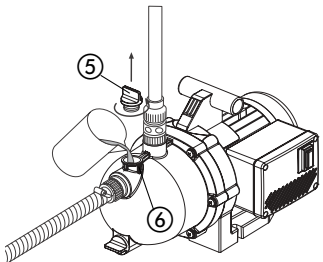
Bij parallelle aansluiting van meer dan 2 slangen/aansluitapparaten raden wij het gebruik aan van de

• GARDENA 2- of 4-wegverdeler, **art. nr. 1210/1194**,

die direct op de aansluiting van de drukzijde ④ geschroefd kunnen worden.

### 4. Bediening

#### Vloeistof pompen:



**Let op! Elektrische schok!**

**Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.**

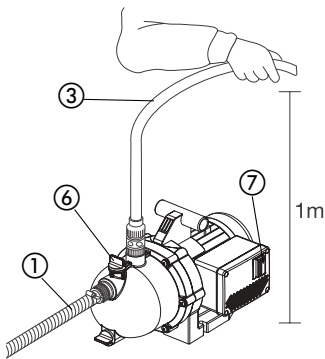
➔ **Voor het vullen de stekker van de beregeningspomp uit het stopcontact trekken.**



**Drooglopen van de pomp**

➔ **Pomp voor elk gebruik tot aan de overloop met ca. 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof vullen.**

1. Schroefverbinding ⑤ op het vulstuk ⑥ met de hand opendraaien.
2. Circa 2 tot 3 l van de doorvoervloeistof via het vulaansluitstuk ⑥ tot aan de overloop vullen.
3. Schroefverbinding ⑤ op het vulaansluitstuk ⑥, met de hand vast dichtdraaien (geen tang gebruiken).



4. Eventueel aanwezige afsluitorganen in de drukleiding (aansluitapparaten, waterstop, etc.) openen.
5. Resterende water in de drukslang ③ weg laten lopen zodat de lucht bij het aanzuigen kan ontsnappen.
6. Aan-/uitschakelaar ⑦ op „0“ schakelen.
7. Netstekker van de pomp in een 230 V / 50 Hz wisselstroom-stopcontact steken.
8. Aan-/uitschakelaar ⑦ op „1“ zetten.
9. Drukslang ③ ca. 1 m verticaal boven de pomp naar boven houden tot de pomp aangezogen heeft.

→ **Als de pomp na 7 minuten niet pompt, de aan-/uitschakelaar ⑦ op „0“ zetten (zie „6. Opheffen van storingen“).**

De aangegeven maximale zelfaanzuighoogte van 7 m wordt alleen bereikt als de pomp via het vulaansluitstuk ⑥ tot overlopen toe gevuld is, en de zuigslang ① daarbij tijdens het zelfaanzuigen zover naar boven gehouden wordt dat er geen doorpompmedium van de pomp via de zuigslang ① kan ontsnappen.

## 5. Onderhoud

### Beregeningspomp reinigen:

De GARDENA beregeningspomp is zo goed als onderhoudsvrij.

Na het wegpompen van chloorhoudend zwembadwater moet de pomp schoongemaakt worden.

1. Beregeningspomp met lauwwarm water (max. 35°C) eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (bijv. afwas-middel) uitspoelen.
2. Het bezinksel moet volgens de milieuverordeningen weggegooid worden.

## 6. Opheffen van storingen

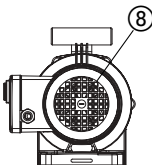


### Let op! Elektrische schok!

Er bestaat gevaar op verwondingen door elektrische stroom.

→ **Voor werkzaamheden voor het opheffen van storingen de stekker van de beregeningspomp uit het stopcontact trekken.**

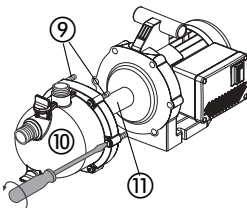
### Loopwiel losmaken:



Een door vuil vastzittend loopwiel kan losgemaakt worden.

→ Loopwielschroef ⑧ met een schroevendraaier draaien. Daardoor wordt het vastzittende loopwiel losgemaakt.

### Pomp grondig reinigen:



1. De 6 behuizingschroeven ⑨ losmaken.
2. Behuizingdeksel ⑩ weghalen en loopwielruimte reinigen.
3. Loopwielschroef ⑧ met een schroevendraaier vasthouden.
4. Loopwiel ⑪ met een ringsleutel losmaken, eraf halen en reinigen.
5. Loopwiel ⑪ in omgekeerde volgorde monteren.

Storing	Mogelijke oorzaak	Opheffing
<b>Pomp loopt maar zuigt niet aan.</b>	Pomp is niet met doorpompvloeistof gevuld.	→ Pomp vullen (zie „ <b>4. Bediening</b> ”).
	Ingebrachte doorvoervloeistof ontsnapt bij het zelfaanzuigen via de op de drukzijde aangesloten slang.	1. Pomp nog een keer vullen (zie „ <b>4. Bediening</b> ”). 2. Als de pomp weer ingebruik wordt genomen de drukslang ca. 1 m verticaal bij de pomp omhoog houden totdat de pomp aanzuigt.
	Lekke resp. defecte aanzuigleiding.	→ Verbindingen dichtmaken. resp. aanzuigleiding op beschadigingen controleren.
	Een absoluut luchtdichte verbinding wordt verkregen met de GARDENA aanzuigslangen (zie „8. Leverbare accessoires”).	
	Schroefverbinding ⑤ bij vulbuis ⑥ is niet dicht.	→ Schroefverbinding vast aandraaien (geen tang gebruiken).
	Lucht kan niet ontsnappen, omdat drukzijde gesloten is, resp. restwater in drukslang staat.	→ In de drukleiding aanwezige afsluitapparaten openen, bijv. spuitstuk, resp. drukslang leeg laten lopen of tijdens aanzuigen van de pomp losmaken.
	Wachttijd werd niet aangehouden.	→ Pomp inschakelen en maximaal 7 minuten wachten.
	Aanzuigfilter of terugslagklep in aanzuigslang verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Te grote aanzuighoogte.	→ Aanzuighoogte verminderen.
	Bij andere aanzuigproblemen GARDENA aanzuigslang met terugslagklep (zie „8. Leverbare accessoires”) gebruiken en voor ingebruikname via vulbuis ⑥ met doorvoervloeistof vullen.	
<b>Motor loopt maar doorvoercapaciteit of druk gaat plotseling achteruit.</b>	Filter aan de aanzuigslang werd vrijgezogen.	→ Pomp met reguleerventiel bijv. GARDENA art.nr. (2)977, op de drukzijde afremmen.
	Aanzuigfilter of terugslagklep verstopt.	→ Filter resp. terugslagklep schoonmaken.
	Lek aan de aanzuigzijde.	→ Lek dichten.
	Loopwiel verstopt.	→ Loopwiel losmaken of loopwielruimte reinigen.
<b>Pompmotor slaat niet aan of blijft tijdens gebruik plotseling stilstaan.</b>	Stroomuitval.	→ Afdichting en leidingen controleren.
	Thermische veiligheidschakelaar heeft de pomp wegens overhitting / overbelasting uitgeschakeld.	→ Zorg voor voldoende koeling/ventilatie en maak de loopwielruimte schoon.
	Elektrische onderbreking.	→ Pomp opsturen aan GARDENA technische dienst.

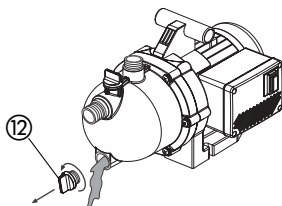
Bij andere storingen of voor service kunt u zich wenden tot de GARDENA technische dienst.

## 7. Buitenbedrijfstelling

### Overwinteren / Niet gebruiken:

Voor het aanbreken van de winter moet de beregeningspomp leeggemaakt worden.

1. Water-aftapschroef ⑫ openen.  
*Het water loopt uit de beregeningspomp.*
2. Beregeningspomp vorstvrij opbergen.



## 8. Leverbare accessoires

<b>GARDENA aanzuigslangen</b>	Knik- en vacuümvast, naar keuze verkrijgbaar per meter met 19 mm (3/4")- of 25 mm (1")- diameter zonder aansluitarmaturen of een vaste lengte compleet met aansluitarmaturen.	
<b>GARDENA aansluitstukken</b>		•art. nr. 1723 / 1724
<b>GARDENA aanzuigfilter met terugslagklep</b>	Als aanvulling voor aanzuigslang per meter.	•art. nr. 1726 / 1727 / 1728
<b>GARDENA voorzetfilter voor pompen</b>	In het bijzonder aanbevolen bij het doorvoeren van een zandhoudend doorvoermedium.	•art. nr. 1731
<b>GARDENA elektronische drukschakelaar</b>	Schakelt de pomp afhankelijk van de werkdruk automatisch aan en uit. Met droogloopbeveiliging.	•art. nr. 1739
<b>GARDENA droogloopbeveiliging</b>	Behoedt de pomp voor schade door drooglopen bij het uitblijven van doorvoermedium.	•art. nr. 1741
<b>GARDENA aanzuigslang voor bronnen</b>	Voor een vacuümvlaste aansluiting van de pomp op geslagen bronnen of stijve buizen. Lengte 0.5 m. Met tweezijdig 33,3 mm (G 1)-binnendraad.	•art. nr. 1729

## 9. Technische gegevens

<b>Type</b>	<b>3000/3 Jet</b>
Nominaal vermogen	600 W
Max. doorvoercapaciteit	3.000 l / u
Max. druk	3,3 bar
Max. opvoerhoogte	33 m
Max. zelfaanzuighoogte	7 m
Toegestane binnendruk (drukzijde)	6 bar
Spanning / Frequentie	230 V AC / 50 Hz
Gewicht	6,1 kg
Geluidsniveau $L_{WA}^{1)}$	71 dB (A)

<sup>1)</sup> Meetmethode volgens richtlijn 2000/14/EG

## 10. Service

---

### **Garantie**

Bij garantie is de service gratis.

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.


Het aan slijtage onderhevige onderdeel loopwiel is van garantie uitgesloten.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/ verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.



<b>D</b> <i>Produkthftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<b>GB</b> <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<b>F</b> <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<b>NL</b> <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<b>S</b> <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<b>I</b> <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<b>E</b> <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<b>P</b> <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<b>DK</b> <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p><b>D EU-Konformitätserklärung</b>  <b>Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL</b>  Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Gartenpumpe Description of the unit: Garden pump Désignation du matériel : Pompe de surface pour arrosage Omschrijving van het apparaat: Elektrische pomp Produktbeskrivning: Benvattingspomp Descrizione del prodotto: Pompa da giardino Descripción de la mercancía: Bomba para jardín Descrição do aparelho: Bomba de Jardim Beskrivelse af enhederne: Trykpumpe
<p><b>GB EU Certificate of Conformity</b>  The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: Art. nr.: Typ: 3000/3 Jet Art. nr.: 1442 Modello: Art.: Tipo: Art. N°: Type: Art. N°: Type: Varenr.:
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b>  Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 89/336/EG Directives européennes : EU-richtlijnen: 73/23/EG EU direktiv: Direttive UE: 93/68/EG Normativa UE: Diretrizes da UE: EU Retningslinier: 2000/14/EG
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b>  Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtryksniveau: afmålt / garanti 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b>  Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b>  La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b>  El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2003 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b>  Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Thomas Heint Ulm, den 11.06.2002 Technische Leitung Ulm, 11.06.2002 Technical Dept. Manager Fait à Ulm, le 11.06.2002 Direction technique Ulm, 11-06-2002 Hoofd technische dienst Ulm, 2002.06.11 Technical Director Ulm, 11.06.2002 Direzione Tecnica Ulm, 11.06.2002 Dirección Técnica Ulm, 11.06.2002 Director Técnico Ulm, 11.06.2002 Teknisk direktør
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b>  Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	

**Pumpen-Kennlinie:**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

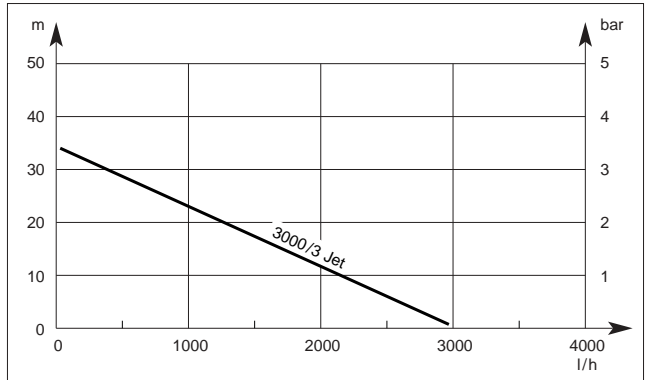
**Kapacitetskurva**

**Curva di rendimento**

**Curva característica de la bomba**

**Características de performance**

**Ydelses karakteristika**



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- GB** Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de  $\text{Æ}$  int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").
- P** A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (0731) 490-123  
Reparaturen: (0731) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКс ООД  
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4  
София 1797

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psoadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (MI)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšiče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1442-20.960.01/0031  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.com>